

**Zeitschrift:** Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des orchestres

**Herausgeber:** Eidgenössischer Orchesterverband

**Band:** 9 (1983)

**Heft:** 2

**Rubrik:** Procès-verbal de la 63e assemblée des délégués tenue au Casino de Berne, le 14 mai 1983

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Procès-verbal de la 63e assemblée des délégués tenue au Casino de Berne, le 14 mai 1983

### 1. Salutations

Le nouveau président central, M. Jürg Nyffenegger, souhaite la bienvenue à tous les délégués, membres d'honneur, hôtes et représentants de la presse. Nos hôtes sont MM. Dr A. Bauer de la Direction de l'instruction publique du canton de Berne, maître Hugo Brand de la commune bourgeoise de Berne, W. Werner de la Fédération suisse des musiques, Urs Frauchiger en tant que conférencier et représentant de l'Association des musiciens suisses, et Hans E. Frischknecht de la Société suisse de pédagogie musicale.

La «Berner Zeitung» est représentée par M. Geiser et le «Bund» par M. Glatz.

Il salue cordialement aussi les membres d'honneur de la SFO: MM. Carlo Olivetti, Dr Alois Bernet et Dr Ed. M. Fallet-Castelberg ainsi que Mlle Isabella Bürgin.

Il donne en outre connaissance des excuses de MM. le conseiller fédéral Alphons Egli, Christoph Reichenau de l'Office fédéral de la culture et Werner Bircher, président de ville, ainsi que de Pro Helvetia, de SUISA et de MM. Albert Häberling de Radio DRS et Max Diethelm de l'Association des chorales suisses. De plus, M. Benno Zürcher, notre membre d'honneur, ne put être présent. Il atteindra, le 20 mai, l'âge de 80 ans.

Après des souhaits de bienvenue articulés en langue française, le président central donna la parole à Mme Susanne Reinhard-Echle, présidente du Berner-Konzertorchester, qui souhaita la plus cordiale bienvenue à toutes les personnes présentes hôtes de son orchestre et, en outre, une belle réunion.

### 2. Hommage aux défunts

Il y a peu de jours, M. Benjamin Liengme, jadis trésorier central de la SFO pendant de longues années et notre cher membre d'honneur, décéda à Delémont. Le président central lit la lettre de condoléances qu'il adressa à la famille en deuil. L'Orchestre de Brugg déplore le départ de M. Ernst Hungerbühler, membre très fidèle, qui fut violoncelliste de cet ensemble de 1925 à 1952. L'Orchestre de Wil est en deuil de la mort de son membre M. Alfred Müller. L'assemblée se lève pour honorer la mémoire des défunts en observant une minute de silence.

### 3. Etat des présences et nomination des scrutateurs

La liste des présences accuse la participation de 39 sections avec 64 délégués et 15 accompagnants. Le comité central est présent in corpore. La commission de musique n'est présentée que par M. René Pignolo. MM. Fritz Kneusslin et Peter Escher étaient empêchés pour des raisons de santé d'assister à la réunion. Les mêmes raisons les décidèrent d'ailleurs à démissionner en tant que membres de la commission de musique.

Furent nommés *scrutateurs* Mlle Wyler et M. Bucher.

### 4. Procès-verbal de la 62e assemblée des délégués tenue à Emmenbrücke, le 22.5.1982

Ce procès-verbal fut publié dans le no 2 de la «Sinfonia» 1982. Il est approuvé à l'unanimité et avec les meilleurs remerciements.

### 5. Rapport du président central sur l'activité de la SFO en 1982

Le rapport du nouveau président central fut publié dans le no 1 de la «Sinfonia» 1983. Ce rapport est de même approuvé et les acclamations valent aussi pour le travail accompli par le président central durant l'exercice écoulé.

### 6. Rapport de la bibliothécaire centrale pour 1982

Ce rapport est approuvé à l'unanimité. Les délégués remercient par acclamation la bibliothécaire centrale du grand travail fourni et de sa ponctualité. Elle prie – probablement ni pour la première ni pour la dernière fois – les sections de bien vouloir écrire l'adresse exacte sur les envois postaux destinés à la bibliothèque centrale; les détours sont laborieux, prennent du temps et causent des frais.

### 7. Rapport de la commission de musique pour 1982

Ce rapport est approuvé à l'unanimité avec les meilleurs remerciements.

### 8. Acceptation des comptes 1982 et rapport des vérificateurs

Les comptes annuels ne donnent lieu à aucune observation, les vérificateurs en recommandent l'acceptation et de donner décharge au caissier central. Les comptes sont acceptés à l'unanimité, décharge est donnée au caissier central que l'assemblée remercie chaleureusement du grand travail fourni avec précision.

### 9. Budget pour 1983 et cotisation 1983

Le budget fut publié en même temps que les comptes annuels dans le no 1 de la «Sinfonia» 1983. Il est approuvé à l'unanimité de même que la cotisation annuelle pour 1983.

### 10. Elections

#### 10.1 Sections vérificatrices des comptes et section suppléante

Selon le roulement statutaire, l'Orchestre de Wil sort de charge, l'Orchestre de chambre de Klotten reste encore une année et l'Orchestre de la ville de Zoug accède au rang de deuxième section vérificatrice. L'Orchestre de Zofingen est élu section suppléante.

#### 10.2 Présentation des nouveaux membres de la commission de musique

A notre grand regret, le maître de chapelle Fritz Kneusslin, membre de la commission de musique pendant de très longues années et son président depuis huit ans, donna sa démission. Sa santé et son activité en tant qu'éditeur de musique ne lui permettent plus d'assumer d'autres charges. Démissionna de même M. Peter Escher, directeur de musique. Sa mise à la retraite lui valut de nombreux engagements bénévoles et honorifiques ce qui l'oblige à se retirer de la commission de musique. Nous remercions et l'un et l'autre de ces deux messieurs de leur activité déployée durant de longues années dans l'intérêt de la SFO. C'est par acclamation que l'assemblée approuve la décision prise par le comité central de nommer membres d'honneur les membres bien mérités de la commission de musique sortant de charge.

Quant à l'élection des nouveaux membres, il s'est produit à la SFO quelque chose d'extraordinaire: Le président central s'adressa à quatre personnes qualifiées dont trois se déclarèrent prêtes à accepter une candidature. Le comité central ne voulut pas laisser passer cette occasion d'agrandir la commission de musique. La modification de l'article 34 des statuts de la SFO n'ayant pas été portée à l'ordre du jour, il est proposé à l'assemblée des délégués de remplacer à cet article l'expression de «une commission de musique de trois membres» par celle de «commission de musique» tout court, les mots «de trois membres» étant supprimés. Il résulte de la discussion que le comité central ne devrait pas se faire trop de soucis à cause de cette affaire pas tout à fait propre au point de vue juridique. Les délégués (hormis deux abstentions) approuvent la modification. Ainsi le comité central peut donner connaissance de ce qu'il a élu dans sa séance de 14 mai 1983 MM. Markus Zemp, Emmenbrücke, Michel Rochat, Lausanne, et Ueli Ganz, Klotten, nouveaux membres de la commission de musique.

Nous saluons les trois élus desquels, aujourd'hui, M. Markus Zemp est seul présent, et leur souhaitons une bonne coopération avec M. René Pignolo. La commission de musique se constitue elle-même.

Pour rester dans l'ordre, la modification indispensable des statuts sera portée à l'ordre du jour de l'assemblée des délégués de 1984 afin qu'elle puisse être approuvée après coup.

### 11. Orientation sur des problèmes en suspens

#### 11.1 Nouveau catalogue de la bibliothèque centrale

Le catalogue est prêt et sera imprimé ces jours. Un bulletin de commande sera joint à la prochaine «Sinfonia» pour que chaque section puisse commander le nombre voulu d'exemplaires du catalogue. La livraison se fera en août. Les sections sont priées de ne pas tarder à envoyer leur commande afin que l'impression puisse être effectuée en une seule fois.

Le catalogue contiendra un mode d'emploi et un règlement légèrement modifié; le règlement révisé de la bibliothèque centrale sera présenté à l'assemblée des délégués de 1984.

Mme Käthi Wagner-Engel reçoit un bouquet de fleurs avec l'expression de notre grande gratitude pour son immense travail accompli en faveur du nouveau catalogue.

#### 11.2 Rapport du groupe d'étude «Association européenne des orchestres d'amateurs»

M. René Pignolo oriente sur le début et le développement des travaux entrepris pour la fondation d'une telle association. Le but est de réaliser cette fondation pour «L'année européenne de la musique 1985».

### 12. Propositions du comité central

12.1 Le programme de travail figurant au no 1, page 4, de la «Sinfonia» 1983, mentionne la dernière main au catalogue dont il est question plus haut.

12.2 L'organisation d'un cours de direction est approuvé pour peu que les inscriptions soient en nombre suffisant.

De plus, il est prévu l'organisation d'un deuxième cours pour chefs d'attaque. M. Pignolo fait rapport sur le premier cours ayant eu lieu à Appenberg et souligne la satisfaction des participants.

#### 12.3 Installation d'archives de la SFO

Depuis quelque temps déjà, le comité central cherche un local approprié si possible à Berne ou dans les environs et qui serait loué à des conditions acceptables.

Les trois propositions du programme de travail sont acceptées.

### 13. Propositions des sections

Néant.

### 14. Désignation du lieu de l'assemblée des délégués de 1984

Jusqu'à ce jour, aucune section ne s'est mise sur les rangs. S'il n'y a pas de réactions ces prochains temps, le comité central se permettra de solliciter diverses sections.

### 15. Divers

15.1 A l'assemblée des délégués de l'année écoulée, Mlle Anita Prato fut élue secrétaire centrale. Comme elle n'était pas présente à la réunion, l'occasion est saisie, aujourd'hui, de la présenter officiellement.

15.2 Le comité central a reçu de nouveau une invitation du centre culturel de Boswil pour une rencontre des orchestres en 1984. Discussion: Le morceau imposé n'était pas prisé par tous les orchestres dont quatre seulement étaient des sections de la SFO. L'Orchestre de Zofingen appréciait beaucoup la Passacaglia et chargea le compositeur de lui écrire une œuvre. Un participant déplore l'impossibilité de se rencontrer véritablement et, en outre, de se préparer à la montée en scène. Dans la votation consultative, la ma-

porité des délégués se décide pour la répétition d'une telle rencontre tout en tenant compte des observations articulées ci-haut. Quant à la date, on préférerait le mois de septembre aux mois de mai ou de juin.

15.3 Le président central prie les sections de bien vouloir observer strictement les *adresses* des membres du comité central et notamment de la bibliothèque centrale. D'autre part, chaque orchestre peut, s'il le désire, commander davantage d'exemplaires de la «Sinfonia». La commande devrait se faire suffisamment à l'avance car une impression après coup n'est pas possible à cause des grands frais.

15.4 M. René Pignolo a soumis au comité central la proposition suivante: Afin de promouvoir l'activité de la SFO, il désirerait instaurer un *concours* pour les membres de la SFO, leurs enfants et petits-enfants dont l'âge ne dépasserait pas 30 ans. Un jury décernerait un premier prix, le gagnant pourrait se présenter comme soliste au concert organisé par la section chargée de l'assemblée des délégués. D'autres sections pourraient, par exemple, fixer un prix pour le meilleur joueur d'instrument à vent ou à cordes, voire de piano. Il est suggéré d'accepter, le cas échéant, aussi des candidats âgés de plus de 30 ans. M. Frischknecht de la SSPM rappelle les concours de solistes de son organisation et craint le danger de surabondance de concours. La SFO est d'avis que notre concours se passerait strictement en famille. En tenant compte des avis exprimés, le comité central et la commission de musique élaboreront une proposition définitive à l'intention de l'assemblée des délégués de 1984 qui discutera derechef et décidera.

15.5 Notre hôte, *maître Hugo Brand*, dont nous sommes nous-mêmes les hôtes à la salle du conseil des bourgeois, remercie de l'invitation, félicite de l'organisation du congrès et donne un aperçu du casino qui est propriété de la commune bourgeoise de Berne.

## 16. Distinction des vétérans fédéraux d'orchestre

Un quatuor d'instruments à vent du Berner Konzertorchester encadre la cérémonie. M. Hermann Unternährer, vice-président, harangue ces dames et messieurs qui reçoivent la distinction comme il suit:

### Vétérans d'honneur

(Pour les noms, le lecteur voudra bien se reporter au texte allemand.)

### Vétérans

(Pour les noms, le lecteur voudra bien se reporter au texte allemand.)

Wallisellen, le 16 mai 1983

Pour le procès-verbal: *Isabella Bürgin*

## Forum der Liebhabermusiker Forum des musiciens amateurs

*Orchester, die sich für das Auftreten im Forum der Liebhabermusiker interessieren, wenden sich, wenn sie im Einzugsgebiet von Radio DRS liegen, an eines der Studios in Basel, Bern oder Zürich, oder, wenn sie zum Einzugsbereich von Radio SR gehören, an das Studio Lausanne.*

*Les orchestres de la Suisse romande qui désirent se produire à Radio SR, voudront bien s'adresser au Studio de Lausanne.*

Samstag, 23.7.1983, 15 Uhr

Radio DRS, 2. Programm

Bearbeiter: Albert Häberling

Kammerorchester Männedorf-Küssnacht

Leitung: Peter Wettstein

Programm:

Georg Friedrich Händel, Concerto grosso in D, op. 3 Nr. 6

Heinrich Keller, Ritual für Flöte und Streichorchester (Solist: Heinrich Keller, Flöte)

Jean-Baptiste Lully, Le Divertissement de Chambord für Streichorchester und Cembalo

## Orchestergesellschaft Baden

Leitung: Robert Blum

Programm:

Robert Blum, Musik über drei altdeutsche Volkslieder für Solo-Violine, Cembalo und Streichorchester

Für August und September liegen noch keine Meldungen vor. Man wird jeweils die Programme von Radio DRS des letzten Samstags des Monats konsultieren müssen.

Radio SR continue de nous ignorer. Nous le regrettons sincèrement.

## Koncertkalender Calendrier de concerts

*Die Angaben müssen jeweils vor dem für die betreffende Nummer der «Sinfonia» festgesetzten Redaktionsschluss eingereicht werden.*

*Les indications doivent être expédiées avant le délai de rédaction fixé pour le numéro dont il s'agit de la «Sinfonia».*

Die Voranzeigen für Konzerte im Juni 1983 können nicht veröffentlicht werden, da die «Sinfonia» Nr. 2 erst Ende des Monats erscheint. In der Septemhernummer werden nur Voranzeigen von Konzerten veröffentlicht, die im Oktober, November oder Dezember 1983 stattfinden. Die präzise Angaben enthaltenden Texte sind der Redaktion «Sinfonia» zuzustellen. Redaktionsschluss ist der 26. August 1983.

Les préavis relatifs à des concerts organisés en juin 1983 ne pourront être publiés, la «Sinfonia» no 2 ne paraissant qu'à la fin du mois. Dans le numéro de septembre 1983 on ne publiera que des préavis de concerts ayant lieu en octobre, novembre ou décembre 1983. Les textes conçus de façon précise seront à adresser à la rédaction de la «Sinfonia». Délai de rédaction: 26 août 1983.

1.7.1983: **Stadtorchester Solothurn** (Leitung: Matthias Steiner). Hof des Gemeindehauses Solothurn, 20.15 Uhr: Serenade. Solist: Adrian Wepfer, Mandoline. *Programm:* 1. Wolfgang Amadeus Mozart, Sinfonie Nr. 1, KV 16. 2. Antonio Vivaldi, Konzert in C für Mandoline mit Orchester, F. V. Nr. 1. 3. Joseph Haydn, Drei «Wiener Hofball-Menuette». 4. Edward Elgar, Serenade in e, op. 20.

6.7.1983: **Akademisches Orchester Zürich** (Leitung: Olga Géczy). Aula der Universität Zürich, 20 Uhr: Konzert. Solisten: Sarotta Pécsi, Almuth Dietze, Bernhard Hunziker und Francesco Facini. Mitwirkend: Akademischer Chor Zürich. *Programm:* 1. Felix Mendelssohn Bartholdy, Lauda Sion, op. 73. 2. Paul Müller-Zürich, Sinfonietta, op. 66.

26.8.1983: **Solothurner Kammerorchester** (Leitung: Urs Joseph Flury). Hof des Jesuitenkollegiums, Solothurn, 20.15 Uhr: Serenade. Solistin: Heidi Ulrich, Violine. *Programm:* 1. Johann Stamitz, Sinfonie in G. 2. Joseph Haydn, Violinkonzert Nr. 1 in C. 3. Johan Severin Svendsen, Romanze in G für Violine mit Orchester, op. 26. 4. Giacomo Puccini, 2 Menuette. 5. Johann und Joseph Strauss, Pizzicato-Polka.

10.9.1983: **Orchesterverein Baar** (Leitung: Peter Tschudi). Gemeindegemeindeaal Baar, 20.30 Uhr: Konzert. Solist: Benedikt Iten, Klarinette. *Programm:* Werke von Schweizer Komponisten. 1. Jean-Jacques Rousseau, Ouvertüre zu «Der Dorfwehrsager». 2. Henricus Albicastro, Concerto op. 7 Nr. X. 3. Jean-Xavier Lefèvre, Klarinettenkonzert Nr. 6 in B. 4. Xaver Schnyder von Wartensee, Marsch aus der 3. Sinfonie. 5. und 6. Joachim Raff, Andante und Marsch aus der 5. Sinfonie «Lenore».

16.9.1983: **Leberberger Instrumentalisten** (Leitung: René Kunz). Kirche Mühledorf, 20.15 Uhr: Orchesterkonzert. Solisten: Thomas Müller, Horn, und Johannes Bigler, Posaune. *Programm:* 1., 2. und 3. Joseph Haydn, Sinfonie Nr. 49 «La passione»; Konzert Nr. 1 für Horn mit Orchester; Ouvertüre zu «Orlando Paladino». 4. Michael Haydn, Konzert für Horn und Altposaune mit Orchester.

17.9.1983: **Leberberger Instrumentalisten** (Leitung: René Kunz). Pfarreizentrum Selzach, 20.15 Uhr: Orchesterkonzert. *Programm:* Siehe 16.9.1983.

23.9.1983: **Stadtorchester Solothurn** (Leitung: Konzertmeister Michael Rubeli). Grosser Konzertsaal Solothurn, 20.15 Uhr: Sinfoniekonzert. Solist Matthias Steiner, Violine. *Programm:* 1. Giovanni Pergolesi, Konzert für Violine, Streicher und Basso continuo. 2. Wolfgang Amadeus Mozart, Violinkonzert in A, KV 219. 3. Johann Pachelbel, Kanon für drei Violinen und Bass. 4. Pablo de Sarasate, «Zigeunerweisen», op. 20.

## Organe des EO Organe de la SFO

### Zentralpräsident – Président central

Jürg Nyffenegger, Hostalenweg 198, 3037 Herrenschandlen, Telefon privat: 031/23 32 10, Geschäft: 031/21 04 51/52.

### Vizepräsident – Vice-président

Hermann Unternährer, Bireggstrasse 7, 6005 Luzern, Telefon privat: 041/41 02 74, Geschäft: 041/51 35 35.

### Zentralsekretärin – Secrétaire centrale

Fräulein Anita Prato, Wattenwylweg 30, 3006 Bern, Telefon privat: 031/44 18 59, Geschäft: 031/22 13 11.

### Zentralkassier – Trésorier central

Benjamin Brügger, Bennenbodenrain 20, 3032 Hinterkappelen, Telefon privat: 031/36 24 87, Geschäft: 031/666 554.

### Zentralbibliothekarin – Bibliothécaire centrale

Frau Trudi Zumbrennen, Postfach 47, 3000 Bern 22, Telefon 031/42 79 82.

### Beisitzer – Assesseurs

Fräulein Isabella Bürgin, Neugutstrasse 37, 8304 Wallisellen, Tel. privat: 01/830 33 06. Charles Décombaz, 6, avenue Benjamin Dumur, 1008 Prilly, tél. 021/24 95 08 dès 19 h.

### Musikkommission – Commission de musique

Die bereinigten Angaben betreffend die neue Musikkommission können erst in der Nr. 3 der «Sinfonia» veröffentlicht werden.

Les données définitives concernant la nouvelle commission de musique ne pourront être publiées que dans le numéro 3 de la «Sinfonia».

### Vertreter des EO in der Schiedskommission der SUISSA – Représentant de la SFO au sein de la commission arbitrale de la SUISSA

Fritz Kneusslin, Amstelstrasse 43, 4059 Basel. *Ersatzmann – Suppléant* Alfons Bösch, 6440 Ingenbohl.

### Redaktor der «Sinfonia» – Rédacteur de la «Sinfonia»

Dr. Eduard M. Fallet, Postfach 38, 3047 Bremgarten bei Bern, Tel. 031/23 93 04.

September-Nummer 1983

Redaktionsschluss: 26. August 1983

Numéro de septembre 1983

Délai de rédaction: 26 août 1983